

INHALTSVERZEICHNIS

ERLÄUTERUNGEN	xiii
ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS	xv
ABBILDUNGSVERZEICHNIS	xvii
 KAPITEL 1 EINLEITUNG.....	1
1.1. Hintergrund.....	1
1.2 Aufbau und Inhalt der Abhandlung.....	2
 KAPITEL 2 PROBLEMSTELLUNG UND HYPOTHESEN	5
2.1 Problemstellung.....	5
2.2 Hypothesen	6
2.3 Definitionen.....	7
2.3.1 ‘Terminus’.....	7
2.3.2 ‘Paraphrase’	9
2.3.3 ‘Verständlichkeit’ – ‘Verstehen’	11
2.4 Kommunikation und Verstehen.....	13
 KAPITEL 3 FACHSPRACHENFORSCHUNG.....	17
3.1 Einleitung	17
3.2 Stand der Forschung.....	17
3.2.1 Untersuchungsgegenstand – im Überblick	18
3.2.2 Bedeutung für die vorliegende Untersuchung	23
3.3 Fachsprache versus Gemeinsprache	24
3.3.1 Abgrenzungsversuch.....	24
3.3.2 Geltende Auffassung.....	28
3.4 Binnengliederung von ‘Fachsprachen’	29
3.4.1 Horizontale Gliederung.....	29
3.4.2 Vertikale Schichtung.....	30
3.5 Fachsprache und Terminologie.....	34
3.5.1 Zur Geschichte der Terminologie	36
3.5.2 Platz der Terminologie.....	37
3.6 Fachsprache und Texttypologie.....	40
3.6.1 Definition von ‘Fachtext’	41
3.6.2 Definition von ‘Textsorte’	41
3.7 Fachsprache und Kommunikation	42

KAPITEL 4 RECHTSSPRACHE ALS FACHSPRACHE	47
4.1 Einleitung	47
4.1.1 Definition von 'Rechtssprache'	48
4.1.2 Merkmale der Rechtssprache	49
4.1.3 Gliederung der Rechtssprache	51
4.2 Rechtssprache und Gemeinsprache	53
4.3 Untersuchungsgegenstand der Rechtssprache	54
4.3.1 Juristische Terminologie	55
4.3.2 Juristische Textsorten	55
KAPITEL 5 ZUR BEDEUTUNG VON 'BEDEUTUNG'	59
5.1 Einleitung	59
5.1.1 Bedeutungstheorie(n) und Sprachtheorie(n)	60
5.1.2 'Bedeutung'/'Begriff'	63
5.1.3 Sprachtheorie(n) in der Rechtswissenschaft	65
5.1.4 'Rechtsbegriffe'	65
5.2 Bedeutungsermittlung	66
5.3 Konsequenzen für die vorliegende Untersuchung	70
KAPITEL 6 METHODIK UND KORPUSBESCHREIBUNG	71
6.1 Einleitung	71
6.2 Methoden der Sprachwissenschaft/Fachsprachenforschung	71
6.3 Methoden der Rechtswissenschaft	73
6.3.1 Zum Einfluss der Sprachwissenschaft auf die Rechts- wissenschaft	74
6.3.2 Zur Hermeneutik in der Rechtswissenschaft	76
6.3.3 'Auslegung'/'Interpretation' und 'Rechtsfortbildung'	77
6.4 Analyseeinheiten	81
6.5 Zur Methodenwahl in dieser Untersuchung	84
6.5.1 Zur Textanalyse	85
6.5.2 Zum Textvergleich	86
6.5.3 Zur Analyse der Termini	86
6.5.4 Zur Analyse der Paraphrasen	87
6.5.5 Hier anzuwendendes Phasenmodell	88
6.6 Beschreibung des Korpus	89
KAPITEL 7 ANALYSE	93
7.1 Erster Schritt – Textvergleich	93
7.1.1 Erster Fall	94
7.1.2 Zweiter Fall	98
7.1.3 Dritter Fall	102
7.1.4 Vierter Fall	107

7.2	Zweiter Schritt – Analyse der Termini.....	109
7.2.1	Erster Fall.....	110
7.2.2	Zweiter Fall.....	117
7.2.3	Dritter Fall.....	127
7.2.4	Vierter Fall.....	134
7.3	Dritter Schritt –	
	Vergleich zwischen Termini und ihren Paraphrasen	136
7.3.1	Erster Fall.....	138
7.3.2	Zweiter Fall.....	140
7.3.3	Dritter Fall.....	142
7.3.4	Vierter Fall.....	145
7.4	Vierter Schritt –	
	Vergleich zwischen erst- und letztinstanzlichem Urteil.....	147
7.4.1	Erster Fall.....	147
7.4.2	Zweiter Fall.....	152
7.4.3	Dritter Fall.....	156
7.4.4	Vierter Fall.....	159
KAPITEL 8.....		165
SCHLUSSFOLGERUNGEN		165
8.1	Teilschlussfolgerung aus dem ersten Analyseschritt	165
8.2.	Teilschlussfolgerung aus dem zweiten Analyseschritt	165
8.3	Teilschlussfolgerung aus dem dritten Analyseschritt	166
8.4	Teilschlussfolgerung aus dem vierten Analyseschritt.....	166
8.5	Gesamtschlussfolgerungen.....	168
LITERATUR		171